

PROGRAMMA DOCCIA
SHOWER PROGRAM
PROGRAMME POUR LA DOUCHE
DUSCHE-PROGRAMM
PROGRAMA POR LA DUCHA
ПРОГРАММА ДЛЯ ДУША

Art.
32854 + 32947

GESSI 

Gessi SpA - Parco Gessi
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy
Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

www.gessi.com - gessi@gessi.it

4/5.....Contenuto della confezione
6/11.....Indicazioni per l'installazione
12/18.....Impianto idraulico
19/20.....Indicazioni per i flessibili
21/33.....Installazione

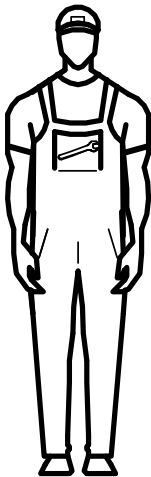
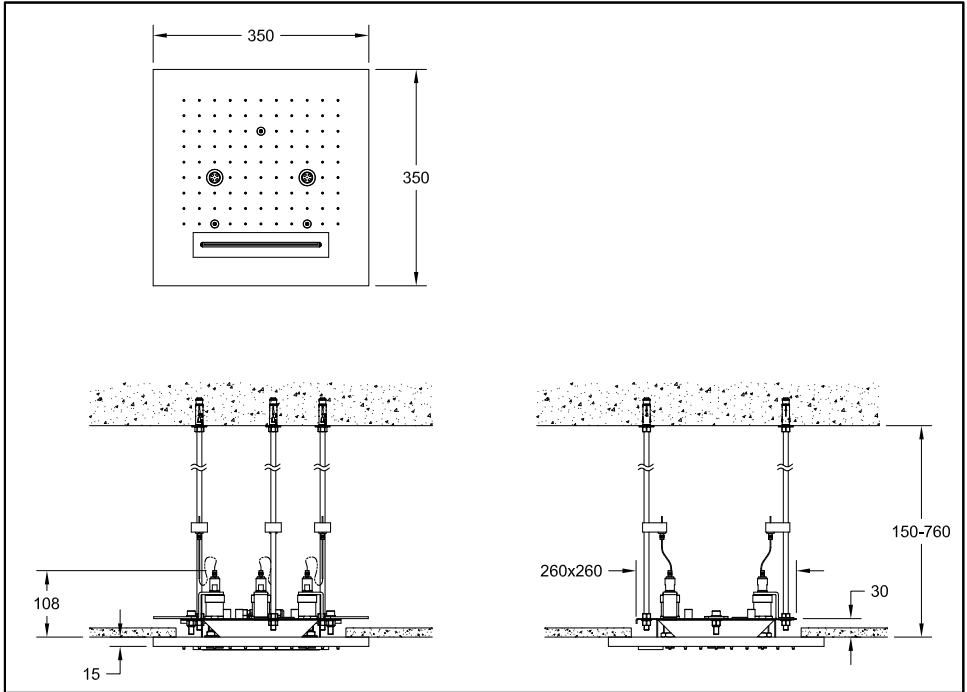
4/5.....Content of the package
6/11.....Indications for the installation
12/18.....Hydraulic system
19/20.....Indications for the hoses
21/33.....Installation

4/5.....Contenu de l'emballage
6/11.....Indications pour l'installation
12/18.....Système hydraulique
19/20.....Indications pour les flexibles
21/33.....Installation

4/5.....Inhalt der Verpackung
6/11.....Installationsanweisungen
12/18.....Wasserversorgungsanlage
19/20.....Hinweise für die flexiblen Schläuche
21/33.....Installation

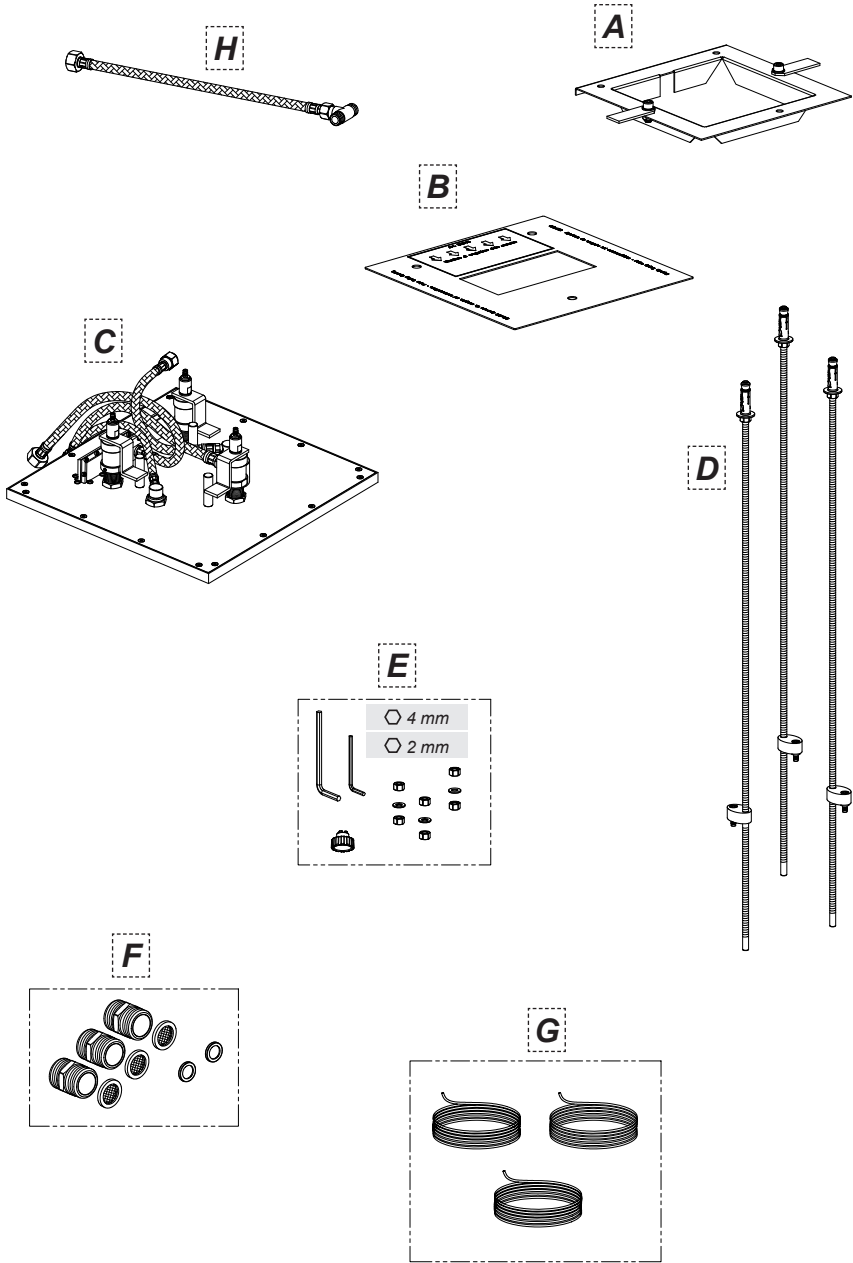
4/5.....Contenido del embalaje
6/11.....Indicaciones para la instalación
12/18.....Planta hidráulica
19/20.....Indicaciones para los flexos
21/33.....Instalación

4/5.....Содержимое упаковки
6/11.....Указания по установке
12/18.....Гидравлическая система
19/20.....Указания по гибким шлангам
21/33.....Установка



2

Operai necessari
Workers needed
Ouvriers nécessaires
Erforderlich Arbeiter
Obreros necesario
Персонал, необходимый для
установки



Contenuto della confezione:

- A - Telaio
- B - Maschera di foratura
- C - Corpo soffione
- D - Tiranti
- E - Set di fissaggio telaio + chiavi
- F - Raccordi + guarnizioni
- G - Cavi di sicurezza
- H - Flessibile di alimentazione

Contenido de la caja:

- A - Bastidor
- B - Plantilla de horadación
- C - Cuerpo del pomo de ducha
- D - Tirantes
- E - Juego de fijación del bastidor + llaves
- F - Racores + juntas
- G - Cables de seguridad
- H - Flexo de alimentación

Content of the box:

- A - Frame
- B - Drilling jig
- C - Shower head body
- D - Tie rods
- E - Fastening set frame + keys
- F - Connections + gaskets
- G - Safety cables
- H - Supply hose

Содержимое упаковки:

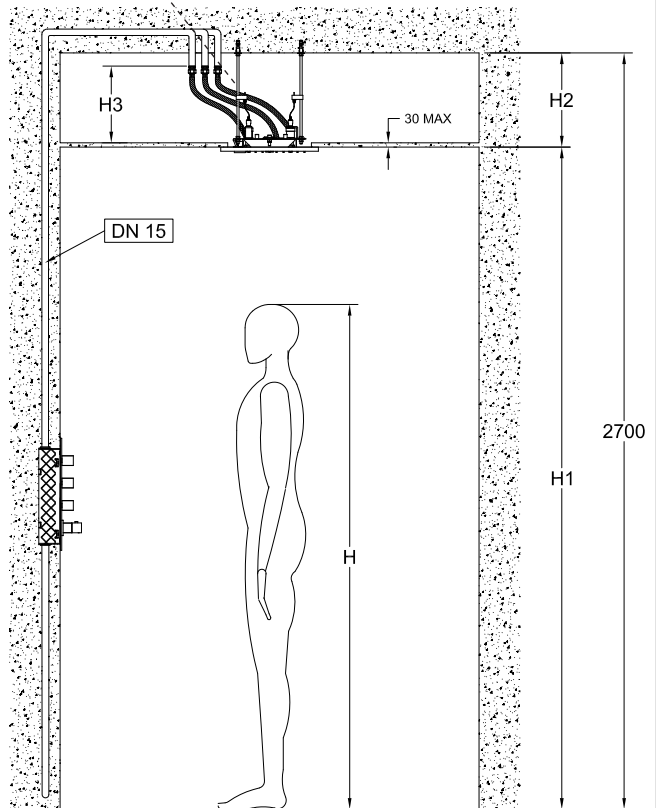
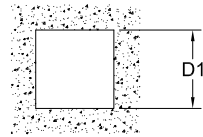
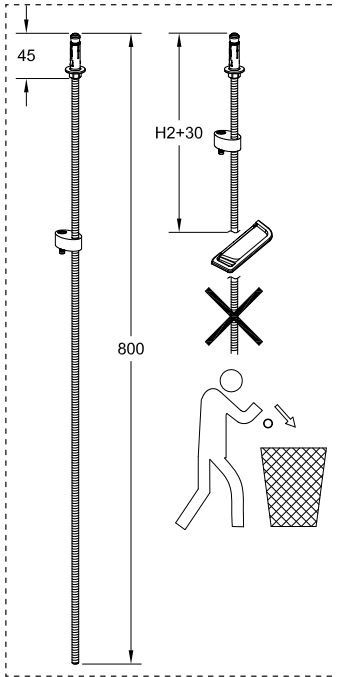
- A - Рама
- B - Кондуктор для сверления
- C - Корпус душевой лейки
- D - Шпильки
- E - Крепежный комплект рамы + ключи
- F - Соединения + уплотнения
- G - Предохранительные тросики
- H - Гибкий шланг питания

Contenu de la boîte:

- A - Châssis
- B - Gabarit de perçage
- C - Corps pomme de douche
- D - Tirants
- E - Set de fixation châssis + clés
- F - Raccords + gaines
- G - Câbles de sécurité
- H - Flexible d'alimentation

Inhalt der kasten:

- A - Rahmen
- B - Bohrschablone
- C - Körper des Brausekopfs
- D - Spannstangen
- E - Befestigungsbausatz für Rahmen + Schlüssel
- F - Anschlussstücke + Dichtungen
- G - Sicherheitskabel
- H - Versorgungsschlauch



H [mm]	H1 [mm]	H2 [mm]	H3 [mm]	D1 [mm]
1600	2100 ÷ 2200	150 min ÷ 760 max	300	310x310 telaio 260x260 chassis 260x260
1700	2100 ÷ 2300			
1800	2200 ÷ 2350			
1900	2200 ÷ 2400			

H = Statura cliente - Customer height - Hauteur client - Größe des Kunden - Altura cliente - Рост клиента

H1 = Altezza consigliata - Recommended height - Hauteur conseillée - Empfohlene Höhe - Altura aconsejada - Рекомендованная высота

H2 = Distanza di installazione dal soffitto - Distance of installation from the ceiling - Distance d'installation du plafond - Abstand für die Installation auf der Decke - Distancia de instalación del techo - Установочное расстояние от потолка

H3 = Distanza tra controsoffitto e tubo di alimentazione - Distance between false ceiling and flexible pipe - Distance entre le faux plafond et le tube d'alimentation - Entfernung zwischen Zwischendecke und Wasserzufuhr - Distancia entre falso techo y tubo de alimentación - Расстояние от подвешеного потолка до питающей трубы

D1 = Dimensioni maschera di foratura e foro cartongesso - Sizes of drilling template and plasterboard hole - Dimensions gabarit de perçage et trou panneau de plâtre - Abmessungen der Bohrschablone und des Lochs im Gipskarton - Dimensiones del patrón de horadación y hueco en el cartón-yeso - Размеры кондуктора сверления и отверстия в гипсокартоне

In base alla quota H2 scelta per l'installazione, accorciare i tiranti alla misura H2+30 mm, come indicato in figura. Se H2<300 mm, non considerare H3 ma tenere il tubo di alimentazione a filo del soffitto.

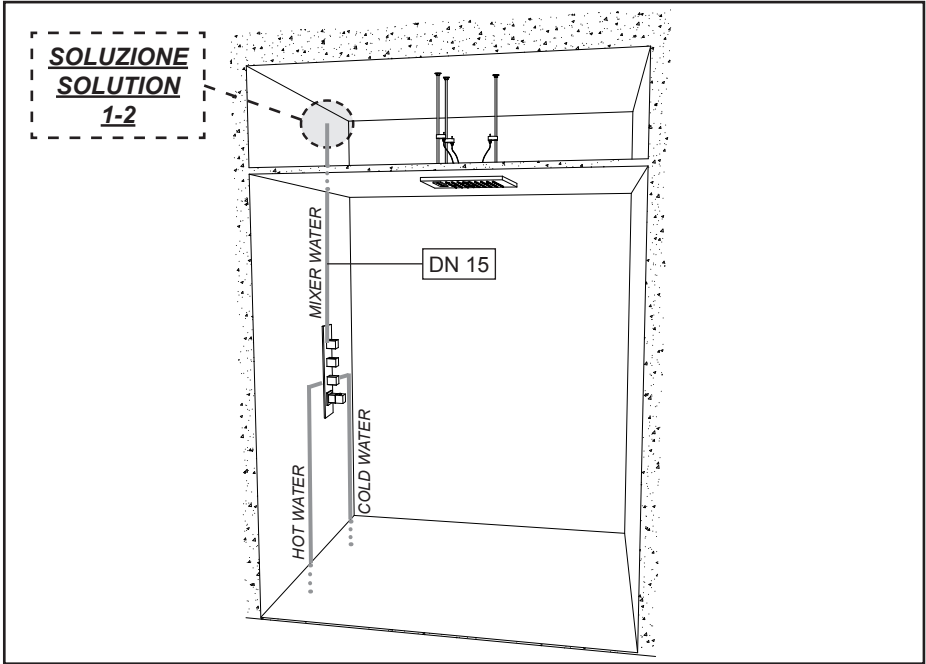
According to the H2 rate chosen for the installation, shorten the tie rods to the size H2+30 mm, as shown in the figure. If H2<300 mm, do not consider H3 but keep the flexible pipe near at the ceiling.

Selon la cote H2 choisie pour l'installation, raccourcir les tirants à la mesure H2+30 mm, ainsi qu'indiqué dans la figure. Si la H2<300 mm, ne pas considérer H3 mais tenir le tube d'alimentation au ras du plafond.

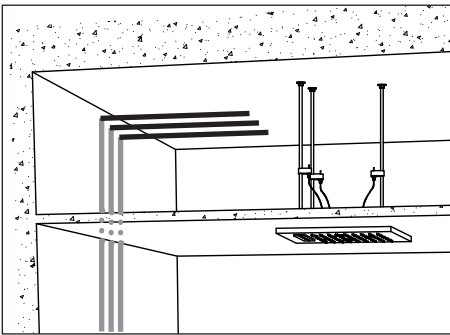
Je nach dem für die Installation gewählten H2-Wert sind die Spannstangen auf die Abmessung H2+30 mm zu verkürzen, wie im Bild gezeigt. Wenn H2<300 mm, dann nicht H3 betrachten sondern den Wasserzufuhr gerade unterhalb der Decke halten.

Según la cota H2 elegida para la instalación, acorten los tirantes a la medida H2+30 mm, como indicado en la figura. Si H2<300 mm, no consideren H3 sino tengan el tubo de alimentación pegado al techo.

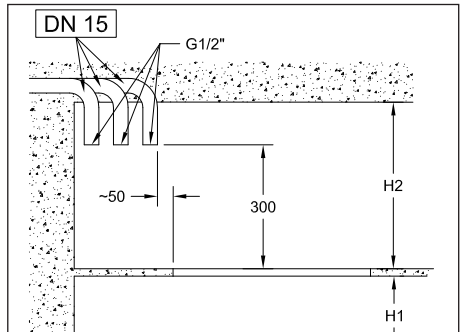
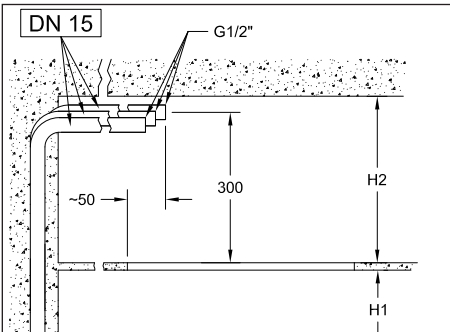
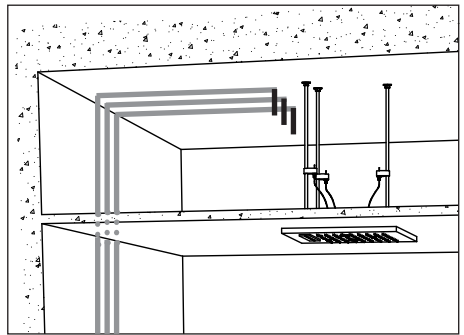
На основании размера H2, выбранного для установки, укоротите шпильки до размера H2+30 мм, как показано на рисунке. Если H2<300 мм, не учитывайте H3, но удерживайте шланг питания на уровне потолка.



SOLUZIONE / SOLUTION 1



SOLUZIONE / SOLUTION 2



ATTENZIONE!

SOLUZIONE 2: il posizionamento dei tubi di alimentazione per il soffione è consigliato a ~50mm dal bordo dell'apertura sul cartongesso, per evitare che durante le operazioni di foratura, necessarie per il sistema di fissaggio del soffione, accidentalmente vengano danneggiati.

WARNING!

SOLUTION 2: the positioning of supply pipes for the shower head is recommended at ~50mm from the edge of the opening on the plasterboard, to avoid accidentally damaging them during the piercing operations, necessary for the shower head fastening system.

ATTENTION!

SOLUTION 2: le positionnement des tuyaux d'alimentation pour la pomme douche est conseillé à ~50mm du bord de l'ouverture sur le placoplâtre, pour éviter que pendant les opérations de perçage, nécessaires pour le système de fixation de la pomme douche, ils soient accidentellement abîmés.

ACHTUNG!

2 LÖSUNG: Es ist empfehlenswert, die Versorgungsschläuche für den Brausekopf bei einer Abstand von etwa 50 mm vom Rand der Öffnung auf dem Gipskarton zu installieren, um zu vermeiden, dass sie bei der für die Befestigung des Brausekopfes notwendigen Anbohrung zufällig beschädigt werden.

¡CUIDADO!

SOLUCIÓN 2: el posicionamiento de los tubos de alimentación para el pomo de ducha se aconseja a ~50mm del borde del abertura en el cartón-yeso, para evitar que durante las operaciones de horadación, necesarias para el sistema de fijación del pomo de ducha, puedan ser accidentalmente perjudicados.

ВНИМАНИЕ!

РЕШЕНИЕ 2: расположение шлангов питания для душевой лейки рекомендуется на расстоянии ~50 мм от края проема в гипсокартоне, чтобы во время сверления отверстий под систему крепления душевой лейки случайно не повредить их.

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del dispositivo, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel dispositivo possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare guarnizioni/o-ring. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

Attention! The feeding pipes have to be rinsed carefully before the installation of the device so that there won't remain shavings, sealing or hemp residues, or other impurities inside the pipes. Through pipes not thoroughly rinsed or through the general water network, in the device foreign bodies can enter that could damage gaskets /o-ring. So filters should be installed also on the general system.

Attention! Les tuyaux d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du dispositif, de sorte que ils ne restent pas de copeaux, des restes de soudage ou de chanvre, ou d'autres impuretés à l'intérieur des tuyaux. A travers les conduites non rincées à fond ou à travers le réseau hydrique général, dans le dispositif peuvent entrer des corps étrangers à même de détériorer les gaines/o-ring. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

Achtung! Bevor die Vorrichtung zu installieren, bitte spülen Sie die Zuleitungsröhre sorgfältig aus, um alle Spannen, Schweiß- und Hanfrückstände bzw. alle Verunreinigungen vom Inneren der Röhre zu entfernen. Durch nicht sorgfältig gespülte Rohrleitungen bzw. durch das allgemeine Wassernetz können Fremdkörper in den Korpen eintreten, die die Dichtungen bzw. die O-Ringe beschädigen können. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados escrupulosamente antes de instalar el dispositivo de manera que no haya virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas al interior de los tubos. A través de los tubos no perfectamente enjuagados o de la red hídrica general pueden entrar en el dispositivo unos cuerpos extraños que pueden dañar guarniciones/o-rings. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

DURANTE TUTTE LE FASI DELL'INSTALLAZIONE SI RACCOMANDA:

- Di utilizzare guanti protettivi per evitare di lasciare impronte sulle superfici in acciaio INOX.
- Di non appoggiare MAI il soffione sulla superficie contenente gli ugelli di erogazione.

DURING ALL INSTALLATION STAGES WE RECOMMEND:

- Using protection gloves to avoid leaving fingerprints on the STAINLESS steel surfaces.
- NEVER put the shower head on the surface containing the supply nozzles.

PENDANT TOUTES LES PHASES DE L'INSTALLATION ON RECOMMANDE:

- D'utiliser des gants de protection pour éviter de laisser des empreintes sur les surfaces en acier INOX.
- De ne JAMAIS appuyer la pomme de douche sur la surface contenant les buses de débit.

ES IST EMPFEHLENSWERT, BEI ALLEN PHASEN DER INSTALLATION:

- Schützhandschuhe anzuziehen, um zu vermeiden, Fingerabdrücke auf den Oberflächen aus Edelstahl zu lassen.
- Den Brausekopf NIE auf die Oberfläche mit den Versorgungsdüsen zu stellen.

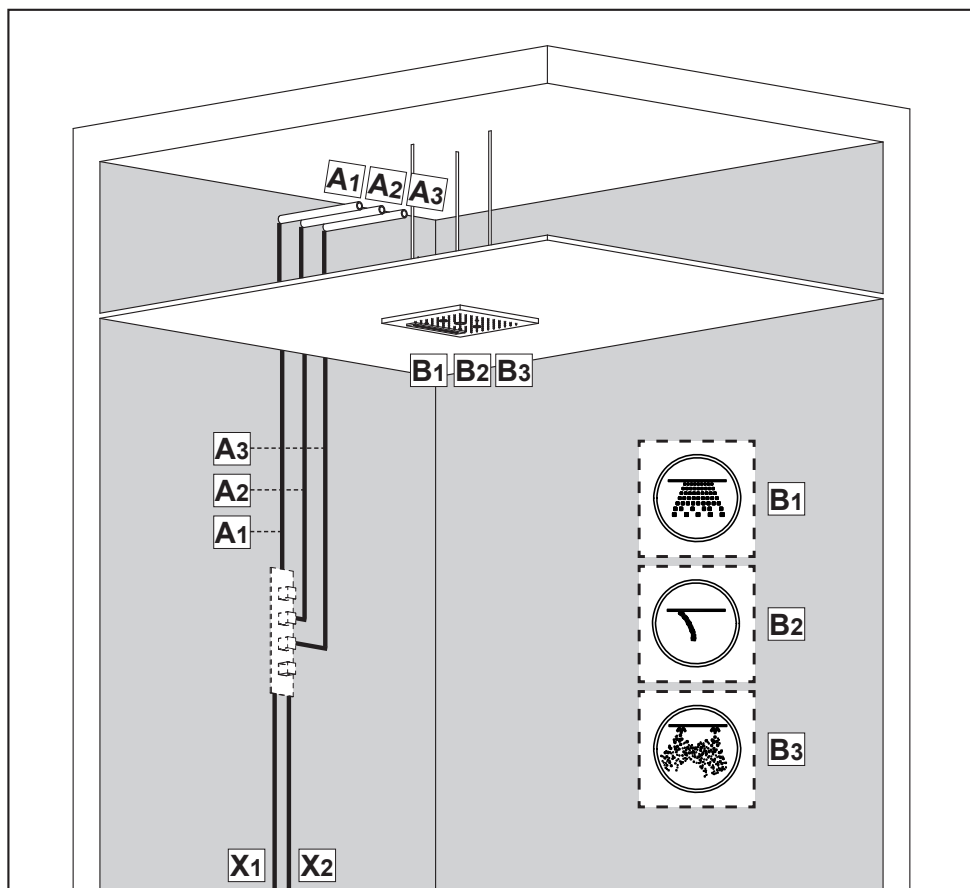
DURANTE TODAS LAS FASES DE LA INSTALACIÓN LES RECOMENDAMOS QUE:

- Utilicen los guantes de protección para no dejar huellas sobre las superficies de acero INOXIDABLE.
- No apoyen NUNCA el pomo de ducha sobre la superficie que contiene las boquillas de erogación.

НА ВСЕХ ЭТАПАХ УСТАНОВКИ РЕКОМЕНДУЕТСЯ:

- Надевать защитные перчатки, чтобы на поверхностях из нержавеющей стали не оставались отпечатки пальцев.
- Никогда не класть душевую лейку на поверхность с форсунками.

SCHEMA IMPIANTO IDRAULICO
HYDRAULIC SYSTEM LAYOUT
SCHEMA SYSTEME HYDRAULIQUE
HYDRAULISCHER SCHALTPLAN
ESQUEMA INSTALACIÓN HIDRÁULICA
СХЕМА ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ



ITA

Dati tecnici per l'impianto idraulico:

- Pressione minima di esercizio: 2 bar
- Pressione di esercizio: campo di impiego ottimale consigliato 3 + 4 bar
- Pressione massima di esercizio: 5 bar (Per pressioni idrauliche superiori si raccomanda l'installazione di un riduttore di pressione)
- Temperatura massima d'esercizio: 65°C
- Richiesto scarico a pavimento con capacità ≥ 60 l/min.
- 10 Kg peso a vuoto del soffione completo (con acqua 11,1 Kg circa)

Dati per il dimensionamento dell'impianto

Tubi di alimentazione per il sistema doccia [A1-A2-A3]: diametro minimo interno 12mm

Pressione statica [bar]	Alimentazione minima richiesta per un corretto funzionamento del sistema doccia		
	(1) Funzione Pioggia [A1] [l/min]	(2) Funzione Cascata [A2] [l/min]	(3) Funzione Nebulizzata [A3] [l/min]
2	22	17	<i>Non è vincolante</i>
3	21	16	
4	20	15	
5	19	14	

(1) Erogazione minima dal soffione per il corretto funzionamento "Pioggia": 13 l/min [B1].

(2) Erogazione minima dal soffione per il corretto funzionamento "Cascata": 11 l/min [B2].

(3) Pressione minima per il corretto funzionamento "Nebulizzata": > 2 bar.

Dati per dimensionamento caldaia e dimensionamento scarico

Pressione statica [bar]	Erogazione massima del sistema doccia alimentato con tubazioni Øinterno 12 mm		
	Funzione Pioggia [B1] [l/min]	Funzione Cascata* [B2] [l/min]	Funzione Nebulizzata [B3] [l/min]
2	16 [con limitatore]	16	0.8
3	16 [con limitatore]	16 [con limitatore]	1
4	16 [con limitatore]	16 [con limitatore]	1.2
5	16 [con limitatore]	16 [con limitatore]	1.3

(*) Per il corretto funzionamento della cascata, con pressioni di esercizio ≥ 3 bar si consiglia sempre l'installazione del limitatore di portata (16 l/min).

ING

Technical data for the plumbing system:

- Minimum working pressure: 2 bar
- Working pressure: recommended operating field 3 ÷ 4 bar
- Maximum working pressure: 5 bar (Install a pressure reducer for higher hydraulic pressures)
- Maximum working temperature: 65°C
- Floor waste required with capacity ≥ 60 l/min.
- 10 kg empty weight of the complete head shower (with water about 11,1 kg)

Data for plant dimensioning			
Feeding pipes for the shower system [A1 - A2 - A3]: minimum internal diameter 12 mm			
Static pressure [bar]	Minimum required feeding for a correct working of the shower system		
	(1) Rain Function [A1] [l/min]	(2) Cascade Function [A2] [l/min]	(3) Water Spray Function [A3] [l/min]
2	22	17	<i>It is not binding</i>
3	21	16	
4	20	15	
5	19	14	

(1) Minimum delivery from head shower for the correct working "Rain": 13 l/min [B1].

(2) Minimum delivery from head shower for the correct working "Cascade": 11 l/min [B2].

(3) Minimum pressure for the correct working "Water spray": > 2 bar.

Data for boiler and waste dimensioning			
Static pressure [bar]	Maximum delivery for the shower system fed with internal 12 mm Ø pipes		
	Rain Function [B1] [l/min]	Cascade Function* [B2] [l/min]	Water Spray Function [B3] [l/min]
2	16 [with limiter]	16	0.8
3	16 [with limiter]	16 [with limiter]	1
4	16 [with limiter]	16 [with limiter]	1.2
5	16 [with limiter]	16 [with limiter]	1.3

(*) For the correct working of the cascade, with working pressures ≥ 3 bar always install a flow limiter (16 l/min).

FRA

Données techniques pour l'installation hydraulique:

- Pression minimum d'exercice: 2 bar
- Pression d'exercice : domaine d'utilisation optimal conseillé 3 ÷ 4 bar
- Pression maximum d'exercice: 5 bar (Pour les pressions hydrauliques supérieures nous recommandons l'installation d'un réducteur de pression)
- Température maximum d'exercice: 65°C
- Vidange au sol requise, avec capacité ≥ 60 l/min.
- 10 kg de poids à vide complet du pomme de douche (avec l'eau 11,1 kg environ)

Données pour le dimensionnement de l'installation

Tuyaux d'alimentation pour le système de la douche [A1 - A2 - A3]: diamètre minimum intérieur 12 mm

Pression statique [bar]	Alimentation minimum demandée pour un fonctionnement correct du système de la douche		
	(1) Fonction Pluie [A1] [l/min]	(2) Fonction Cascade [A2] [l/min]	(3) Fonction Nébulisée [A3] [l/min]
2	22	17	<i>N'est pas contraignant</i>
3	21	16	
4	20	15	
5	19	14	

(1) Distribution minimum de la pomme de douche pour un fonctionnement correct "Pluie: 13 l/min [B1].

(2) Distribution minimum de la pomme de douche pour un fonctionnement correct "Cascade": 11 l/min [B2].

(3) Pression minimum pour le fonctionnement correct "Nébulisée": > 2 bar.

Données pour le dimensionnement de la chaudière et le dimensionnement de la vidange

Pression statique [bar]	Distribution maximum du système de la douche alimenté avec la tuyauterie \varnothing intérieur 12 mm		
	Fonction Pluie [B1] [l/min]	Fonction Cascade* [B2] [l/min]	Fonction Nébulisée [B3] [l/min]
2	16 [avec limiteur]	16	0.8
3	16 [avec limiteur]	16 [avec limiteur]	1
4	16 [avec limiteur]	16 [avec limiteur]	1.2
5	16 [avec limiteur]	16 [avec limiteur]	1.3

(*) Pour le fonctionnement correct de la cascade, avec les pressions d'exercice ≥ 3 bar nous conseillons toujours l'installation du limiteur de débit (16 l/min).

TED

Technische Daten für die hydraulische Anlage:

- Minimaler Betriebsdruck: 2 bar
- Betriebsdruck : empfohlener, optimaler Anwendungsbereich 3 + 4 bar
- Maximaler Betriebsdruck: 5 bar (Bei höheren Wasserdruckverhältnissen wird die Installation eines Druckminderventils empfohlen)
- Maximale Betriebstemperatur: 65°C
- Erforderlich ist ein Fußbodenablauf mit einem Durchflussvermögen von ≥ 60 l/min.
- 10 kg Leergewicht des vollständigen Brausekopfes (mit Wasser 11,1 kg circa)

Daten für die Bemessung der Anlage			
<i>Rohrleitungen für die Versorgung zum Duschesystem [A1 - A2 - A3] : Interner Mindestdurchmesser 12 mm</i>			
Druck statisch [bar]	Erforderliche Mindestversorgung für eine korrekte Funktionstätigkeit des Duschesystems		
	(1) Berieselungsfunktion [A1] [l/min]	(2) Kaskadenfunktion [A2] [l/min]	(3) Sprühstrahlfunktion [A3] [l/min]
2	22	17	<i>Unverbindlich</i>
3	21	16	
4	20	15	
5	19	14	

(1) Mindestabgabe vom Brausekopf für eine korrekte "Berieselungsfunktion": 13 l/min [B1].

(2) Mindestabgabe vom Brausekopf für eine korrekte "Kaskadenfunktion" : 11 l/min [B2].

(3) Mindestabgabe für eine korrekte "Sprühstrahlfunktion": > 2 bar.

Daten für die Bemessung des Heizkessels und für die Bemessung des Ablaufs			
Druck statisch [bar]	Maximale Abgabeleistung des Duschesystems, versorgt über Rohrleitungen mit einem Innendurchmesser von \varnothing 12 mm		
	Berieselungsfunktion [B1] [l/min]	Kaskadenfunktion* [B2] [l/min]	Sprühstrahlfunktion [B3] [l/min]
2	16 [mit Grenzscharter]	16	0.8
3	16 [mit Grenzscharter]	16 [mit Grenzscharter]	1
4	16 [mit Grenzscharter]	16 [mit Grenzscharter]	1.2
5	16 [mit Grenzscharter]	16 [mit Grenzscharter]	1.3

(*) Für eine korrekte Kaskadenfunktion, bei einem Betriebsdruck von ≥ 3 bar wird immer die Installation eines Durchlaufbegrenzers empfohlen (16 l/min).

SPA

Datos técnicos para la instalación hidráulica:

- Presión mínima de ejercicio: 2 bar
- Presión de ejercicio: campo de empleo optimal aconsejado 3 ÷ 4 bar
- Presión máxima de ejercicio: 5 bar (En caso de presiones hidráulicas superiores, Les recomendamos la instalación de un reductor de presión)
- Temperatura máxima de ejercicio: 65°C
- Se requiere desagüe en el suelo con capacidad ≥ 60 l/min.
- 10 kg peso en vacío del pomo de ducha (con agua 11,1 kg aprox.)

Datos para el dimensionamiento de la instalación

Tubos de alimentación para el sistema ducha [A1 - A2 - A3]: diámetro mínimo interno 12 mm

Presión estática [bar]	Alimentación mínima requerida para un correcto funcionamiento del sistema ducha		
	(1) Función Lluvia [A1] [l/min]	(2) Función Cascada [A2] [l/min]	(3) Función Nebulización [A3] [l/min]
2	22	17	<i>No vinculante</i>
3	21	16	
4	20	15	
5	19	14	

(1) Erogación mínima del pomo de ducha para el correcto funcionamiento "Lluvia": 13 l/min [B1].

(2) Erogación mínima del pomo de ducha para el correcto funcionamiento "Cascada": 11 l/min [B2].

(3) Presión mínima para el correcto funcionamiento "Nebulización": > 2 bar.

Datos para el dimensionamiento caldera y dimensionamiento desagüe

Presión estática [bar]	Erogación máxima del sistema ducha alimentado con tubos \varnothing interno 12 mm		
	Función Lluvia [B1] [l/min]	Función Cascada* [B2] [l/min]	Función Nebulización [B3] [l/min]
2	16 [con limitador]	16	0.8
3	16 [con limitador]	16 [con limitador]	1
4	16 [con limitador]	16 [con limitador]	1.2
5	16 [con limitador]	16 [con limitador]	1.3

(*) Para el correcto funcionamiento de la cascada, con presiones de ejercicio ≥ 3 bar les aconsejamos siempre la instalación del limitador de caudal (16 l/min).

RUS

Технические данные гидравлической системы:

- Минимальное рабочее давление: 2 бар
- Рабочее давление: оптимальное рекомендуемое рабочее давление 3 ÷ 4 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар (В случае более высокого гидравлического давления рекомендуем установить редуктор давления)
- Максимальная рабочая температура: 65°C:
- Необходимый слив в полу с производительностью ≥ 60 л/мин.
- 10 кг вес лейки без воды (с водой составляет прилб. 11,1 кг)

Данные для определения системы

Трубы для питания душевой системы [A1-A2-A3]: минимальный внутренний диаметр 12 мм

Статическое давление [bar]	Минимальное питание, требуемое для исправной работы душевой системы		
	(1) Функция дождя [A1] [l/min]	(2) Функция водопада [A2] [l/min]	(3) Функция распыления[A3] [l/min]
2	22	17	<i>Не имеет значения</i>
3	21	16	
4	20	15	
5	19	14	

(1) Минимальная подача из душевой лейки для исправной работы “Дождя”: 13 л/мин [B1].

(2) Минимальная подача из душевой лейки для исправной работы “Водопада”: 11 л/мин [B2].

(3) Минимальное давление для исправной работы “Распыления”: > 2 бар.

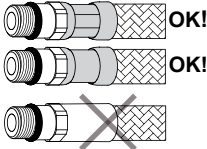
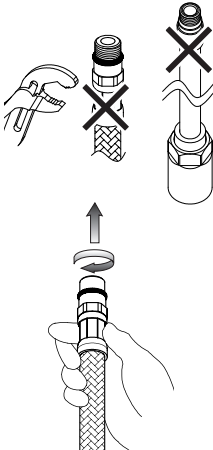
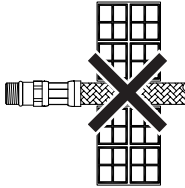

Данные для определения характеристик котла и размеров слива

Статическое давление [bar]	Максимальная производительность душевой системы, питающейся трубами с внутренним Ø12 мм		
	Функция дождя [B1] [l/min]	Функция водопада* [B2] [l/min]	Функция распыления[B3] [l/min]
2	16 [с ограничителем]	16	0.8
3	16 [с ограничителем]	16 [с ограничителем]	1
4	16 [с ограничителем]	16 [с ограничителем]	1.2
5	16 [с ограничителем]	16 [с ограничителем]	1.3

(*) Для исправной работы водопада с рабочим давлением ≥ 3 бар всегда рекомендуется устанавливать ограничитель производительности (16 л/мин).

INDICAZIONI PER I FLESSIBILI - INDICATIONS FOR THE HOSES - INDICATIONS POUR LES FLEXIBLES - HINWEISE FÜR DIE FLEXIBLEN SCHLÄUCHE - INDICACIONES PARA LOS FLEXOS - УКАЗАНИЯ ПО ГИБКИМ ШЛАНГАМ

- Il rispetto di tali indicazioni, mantiene i diritti di garanzia, garantisce le caratteristiche dichiarate dei prodotti e ne assicura la completa affidabilità.
- Respecting this indications, will maintain the warranty rights, ensures the declared properties of the products and warrant the complete reliability.
- Le respect de ces indications, assure les droits de garantie, garantit les caractéristiques déclarées des produits et il en assure la complète fiabilité.
- Die Beachtung der Hinweise zur Benutzung erhaltet die Garantirechte, absichert die angegebene Eigenheiten der Produkten und gewährleistet die komplette Zuverlässigkeit.
- El respeto de dichas indicaciones, mantiene los derechos de garantía, garantiza las características declaradas de los productos y asegura su perfecta fiabilidad.
- Соблюдение этих указаний позволяет сохранить право на гарантийное обслуживание, обеспечивает заявленные характеристики изделия и его надежность.

	<ul style="list-style-type: none"> - Prima dell'installazione controllare la presenza e l'integrità delle graffiature da ambo i lati dei flessibili. - Before assembling the hose, please check the appropriate crimping of both sides of the hoses. - Avant l'installation contrôler à la présence et l'intégrité des graffiatures d'ambo les côtés des flexibles. - Vor der Installation, ist es zu überprüfen, ob die Falze auf beiden Seiten vorhanden und unversehrt sind. - Antes de la instalación controlen la presencia y la integridad de las grapas en ambos los lados de los flexibles. - Перед установкой проверьте наличие и сохранность опрессовки на обоих концах гибких шлангов.
	<ul style="list-style-type: none"> - Non serrare con utensili. - Don't tighten by tools. - Ne pas serrer avec des outils. - Ziehen Sie nicht durch Werkzeuge fest. - No cerrar con herramienta. - Не затягивайте при помощи инструмента. <ul style="list-style-type: none"> - Avvitare i raccordi con tenuta OR a mano fino a percepire una battuta meccanica. - Hand-tighten O-ring seal connectors until feeling a mechanical rest. - Visser les raccords avec la tenue OR à la main, jusqu' à percevoir une battue mécanique. - Schrauben Sie die Verbindungen mit einer O-Ringdichtung von Hand ein bis man einen mechanischen Schlag bemerkt. - Atornillar los racores con junta OR manualmente hasta percibir un contacto mecánico. - Завинчивайте соединения с уплотнительными кольцами вручную, до механического упора.
	<ul style="list-style-type: none"> - Non incassare il condotto nel muro. - Don't set the hose in the wall. - Ne pas encaisser le conduit dans le mur. - Bauen Sie die Rohrleitung in die Mauer nicht ein. - No empotren el tubo en la pared. - Не встраивайте шланг в стену.
<p>NO!</p> 	<ul style="list-style-type: none"> - Non installare il flessibile in torsione o in tensione. - Tighten the hose without any twis or tension. - Ne pas installer le flexible en torsion ou en tension. - Bei der Installation des Schlauchs sorgen Sie dafür, dass er nicht verdreht bzw. gespannt wird. - No instalen el flexible torciéndolo o tensándolo. - Не допускайте перекручивания или натяжения гибкого шланга.

INDICAZIONI PER I FLESSIBILI - INDICATIONS FOR THE HOSES - INDICATIONS POUR LES FLEXIBLES - HINWEISE FÜR DIE FLEXIBLEN SCHLÄUCHE - INDICACIONES PARA LOS FLEXOS - УКАЗАНИЯ ПО ГИБКИМ ШЛАНГАМ

	<ul style="list-style-type: none"> - Il contatto prolungato con sostanze pur blandamente aggressive, può determinare il danneggiamento della treccia ed il conseguente scoppio del flessibile. - Prolonged contact with any substance, even scarcely aggressive, can cause external braid damage and subsequent flexible burst. - Le contact prolongé avec des substances, même peu agressives, il peut déterminer l'endommagement de la tresse et l'éclat conséquent du flexible. - Der anhaltende Umgang mit Stoffen, die auch zart aggressiv wirken können, kann zur Beschädigung des Geflechtes und infolgedessen zum Rohrbruch führen. - El contacto prolongado con sustancias, aun si poco agresivas, puede causar daño a la trenza y la consecuente ruptura del flexible. - Продолжительный контакт, даже с не очень едкими веществами, может привести к повреждению оплетки с последующим разрывом гибкого шланга.
	<ul style="list-style-type: none"> - Prima dell' inizio della curvatura lasciare un tratto rettilineo di almeno 2 volte il diametro esterno. - Before bending the hose please consider a straight part of 2 times the external diameter. - Avant le commencement de la courbure laisser une ligne rectiligne d'au moins 2 fois le diamètre extérieur. - Vor dem Beginn der Biegung stellen Sie sicher, dass es einen geradlinigen Abschnitt gibt, dessen Länge mindestens zweimal höher als der Außendurchmesser sein soll. - Antes del inicio de la curvatura dejen un tramo rectilíneo de por lo menos 2 veces el diámetro exterior. - Перед началом поворота оставьте прямолинейный участок шланга длиной в 2 наружных диаметра.
	<ul style="list-style-type: none"> - Rispettare il raggio minimo di curvatura (DN= diametro interno nominale): - Maintain minimum bend radius (DN= nominal internal diameter): - Respecter le rayon minimum de courbure (DN= diamètre interne nominale): - Halten Sie den mindeste Biegungshalbmesser ein (DN= Innerer nominell Durchmesser): - Respeten el radio mínimo de curvatura (DN= diametro interno nominl): - Соблюдайте минимальный радиус поворота (DN= номинальный внутренний диаметр): <p>DN6 = Ø25mm DN8 = Ø30mm DN10 = Ø35mm DN13 = Ø45mm</p>
	<ul style="list-style-type: none"> - Avvitare i raccordi con tenuta a guarnizione (dadi) a mano più 1/4 di giro con chiave appropriata. - Hand-tighten connectors with gasket seal (nuts) then apply 1/4 turn using an appropriate wrench. - Visser les raccords avec le joint d'étanchéité (écrous) à la main plus 1/4 de tour avec une clé appropriée. - Schrauben Sie die Rohranschlüsse mit Dichtung (Schraubenmutter) erstens von Hand, und danach um 90° mit einem geeigneten Schlüssel ein. - Atornillen los racores con junta de cierre (tuercas) manualmente más un 1/4 de vuelta con una llave adecuada. - Завинчивайте соединения (гайки) с уплотнительными прокладками вручную до упора и еще на 1/4 оборота при помощи подходящего гаечного ключа.

Fig. 1

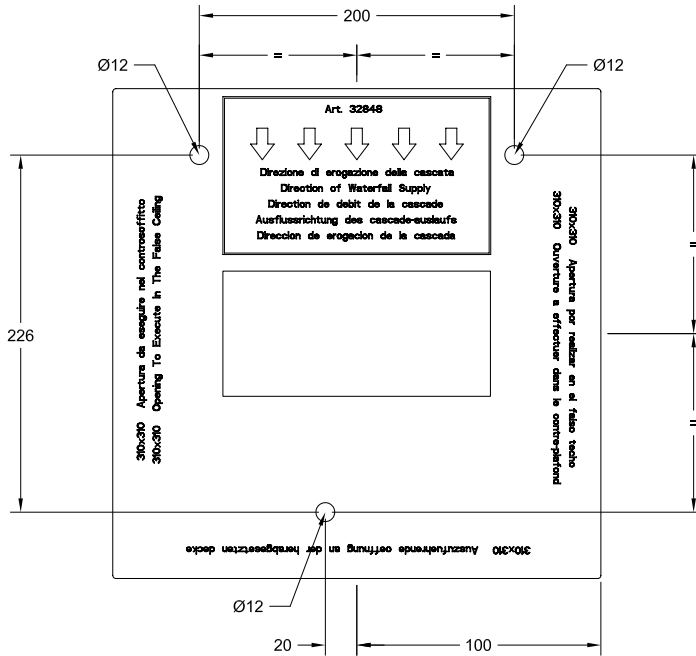


Fig. 2

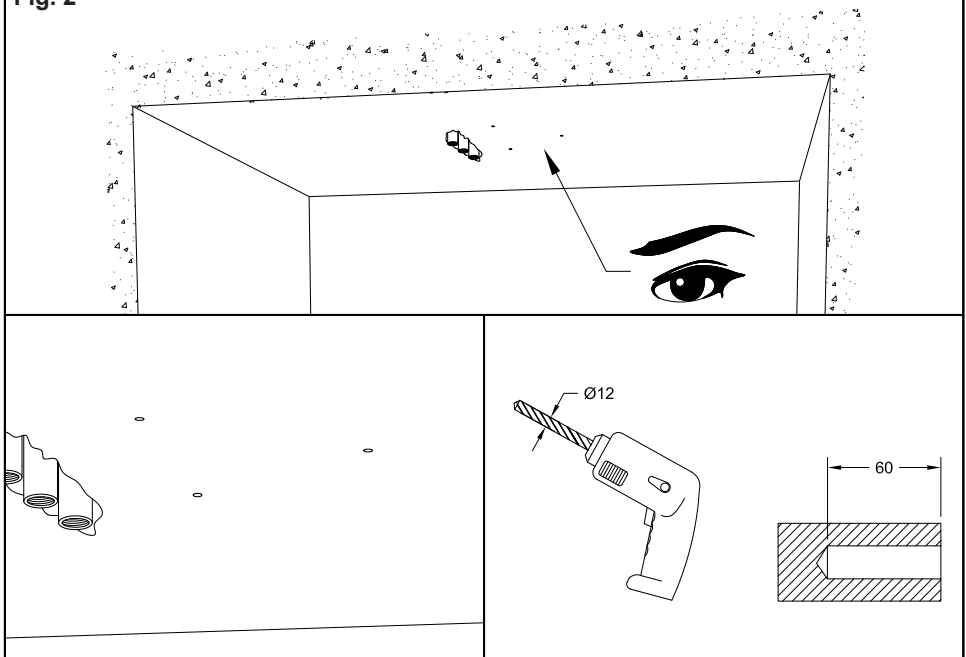


Fig. 1 - Appoggiare la maschera di foratura al soffitto in modo da poterne leggere le indicazioni riportate.

Fig. 2 - E' consigliabile effettuare questa operazione PRIMA di installare il controsoffitto. Utilizzare la maschera di cartone in dotazione per marcare i punti di foratura tenendo presente che tale maschera occupa lo stesso ingombro del foro che dovrà essere creato nel controsoffitto per alloggiare il soffione. Forare il soffitto Ø12mm per una profondità minima di 60mm nei punti indicati per il fissaggio. Pulire accuratamente il foro ed inserire i tasselli.

Fig. 1 - Place the perforation mask on the ceiling in order to read the written informations.

Fig. 2 - We recommend making this operation BEFORE installing the false ceiling. Use the paperboard template supplied to mark the drilling points remember that this template has the same size as the hole that will be created in the false ceiling to position the shower head. Drill the ceiling Ø12mm for a minimum depth of 60mm in the points indicated for the fastening. Clean properly the hole and insert the plugs.

Fig. 1 - Appliquer le gabarit de perçage au plafond afin de pouvoir lire les instructions reportées.

Fig. 2 - On conseille d'effectuer cette opération AVANT d'installer le faux plafond. Utiliser le gabarit de carton fourni pour marquer les points de perçage en tenant compte que ce gabarit occupe le même encombrement du trou qui devra être créé dans le faux plafond pour placer la pomme de douche. Percer le plafond Ø12mm pour une profondeur minimum de 60mm dans les points indiqués pour la fixation. Nettoyer soigneusement le trou et insérer les chevilles.

Abb. 1 - Die Bohrschablone auf die Decke legen um die Anleitungen lesen zu können.

Abb. 2 - Es ist empfehlenswert, diese Operation VOR der Installation der Zwischendecke durchzuführen. Verwenden Sie die gelieferte Kartonschablone, um die Stellen zu markieren, wo die Löcher anzubohren sind, und gehen Sie davon aus, dass die Schablone dieselben Abmessungen des Lochs hat, das in der Zwischendecke zum Halten des Brausekopfs anzubohren ist. Ein Loch mit Ø12mm in der Decke anbohren, und sicherstellen, dass die Tiefe bei den für die Installation markierten Stellen mindestens 60mm beträgt. Das Loch sorgfältig reinigen und die Dübel einfügen.

Fig. 1 - Apoyen la mascarilla de perforación al techo, para que se puedan leer las indicaciones.

Fig. 2 - Les aconsejamos que efectúen esta operación ANTES de instalar el falso techo. Utilicen el patrón de horadación, incluido en el suministro, para marcar los puntos de horadación, teniendo en cuenta que dicho patrón ocupa el mismo espacio del hueco que va a ser creado en el falso techo para alojar el pomo de ducha. Horaden el techo Ø12mm por una profundidad mínima de 60mm en los puntos indicados para la fijación. Limpíen con cuidado el hueco e introduzcan los tacos.

Рис. 1 - Приложите кондуктор для сверления к потолку, чтобы можно было читать имеющиеся на нем указания.

Рис. 2 - Рекомендуется выполнить эту операцию ДО установки фальш-потолка. Используйте входящий в комплект картонный кондуктор для разметки точек сверления, учитывая, что этот кондуктор имеет такие же размеры, что и проем, который должен быть выполнен в фальш-потолке для размещения душевой лейки. Просверлите потолок Ø 12 мм для минимальной глубины 60 мм в указанных для крепления точках. Тщательно очистите отверстие и вставьте дюбели.

Fig. 3

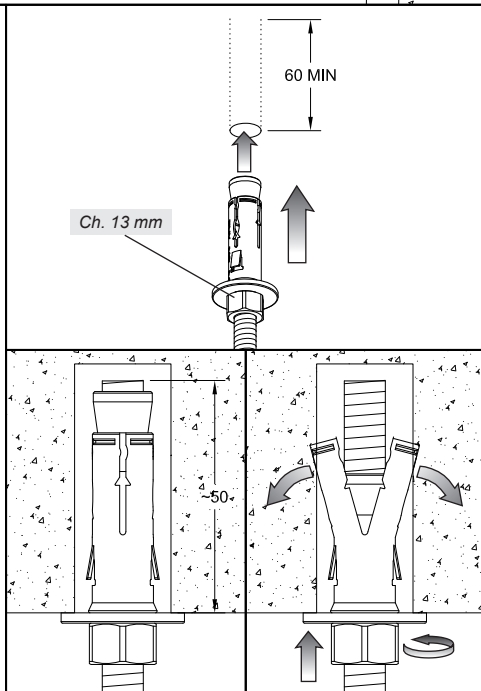
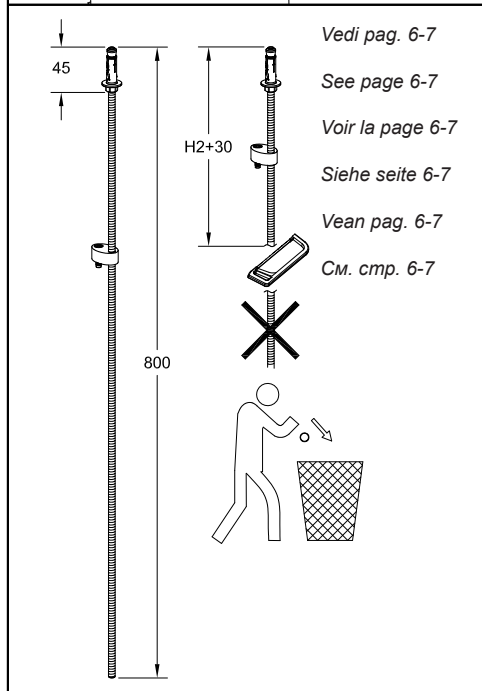
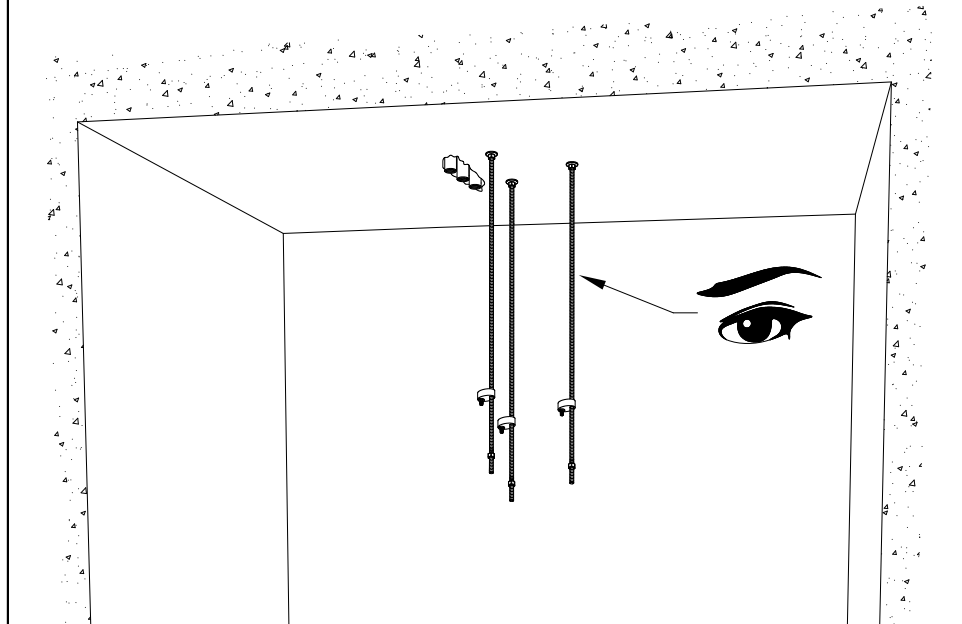


Fig. 3 - E' consigliabile effettuare questa operazione PRIMA di installare il controsoffitto. Inserire i tiranti nei fori predisposti, dopodiché stringere con forza i dadi per assicurare i tiranti stessi.

ATTENZIONE: la dotazione di serie comprende un set di fissaggio a soffitto per carichi pesanti, dimensionato per solai in calcestruzzo e/o solai prefabbricati cavi (ancorante in acciaio FISCHER FHY M8 A4). In caso di installazione su altri tipi di solai (ad es. legno) il corretto fissaggio dovrà essere stabilito da un ingegnere calcolatore.

Fig. 3 - We recommend making this operation BEFORE installing the counter ceiling. Insert the tie rods in the holes prepared, then screw tightly the nuts to fasten the tie rods themselves.

WARNING: the standard supply includes a ceiling fastening set for heavy loads, dimensioned for concrete floors and/or hollow prefab floors (steel anchoring device FISCHER FHY M8 A4). In case of installation on other kinds of floors (for ex. wood) the proper fastening should be set by a calculating engineer.

Fig. 3 - On conseille d'effectuer cette opération AVANT d'installer le faux plafond. Insérer les tirants dans les trous préparés, ensuite serrer avec force les écrous pour assurer les tirants.

ATTENTION: l'équipement de série comprend un jeu de fixation au plafond pour charges lourdes, dimensionné pour plancher en béton et/ou plancher préfabriqués creux (dispositif d'ancrage en acier FISCHER FHY M8 A4). En cas d'installation sur d'autres genres de planchers (par ex. bois) la fixation correcte devra être établie par un ingénieur calculateur.

Abb. 3 - Es ist empfehlenswert, diese Operation BEVOR der Montage der Zwischendecke durchzuführen. Die Spannstangen in die voreingestellten Löcher einfügen und danach die Mutter festschrauben, um die Spannstangen zu befestigen.

ACHTUNG: Die Lieferung enthält normalerweise einen Befestigungsbausatz für Decken mit schweren Belastungen, der für Betondecken und/oder fabrikfertige Hohldecken dimensioniert wird (Verankerungselement aus Stahl Typ FISCHER FHY M8 A4). Bei der Installation auf sonstigen Typen von Decken (z.B. Holzdecken) soll ein Rechneringenieur sicherstellen, dass die Befestigung ordnungsgemäß erfolgt.

Fig. 3 - Les aconsejamos que efectúen dicha operación ANTES de instalar el falso techo. Introduzcan los tirantes en los agujeros preparados, sucesivamente cierran con fuerza las tuercas para asegurar los mismos tirantes.

CUIDADO: el suministro de serie comprende un juego de fijación para las cargas pesadas, dimensionado en relación a los forjados de hormigón y/o forjados prefabricados huecos (dispositivo de anclaje en acero FISCHER FHY M8 A4). En caso de instalación en otro tipos de forjado (por ejemplo de madera) la fijación correcta tendrá que ser establecida por un ingeniero.

Рис. 3 - Рекомендуется выполнить эту операцию ДО установки фальш-потолка. Вставьте шпильки в выполненные отверстия, после чего затяните с усилием гайки, чтобы закрепить шпильки.

ВНИМАНИЕ: серийная оснастка включает в себя комплект для крепления к потолку для больших нагрузок, предназначенный для бетонных перекрытий и/или полых перекрытий-полуфабрикатов (стальной дюбель FISCHER FHY M8 A4). В случае установки на потолки другого типа (напр., деревянные), правильный способ крепления должен определить инженер-расчётчик.

Fig. 4

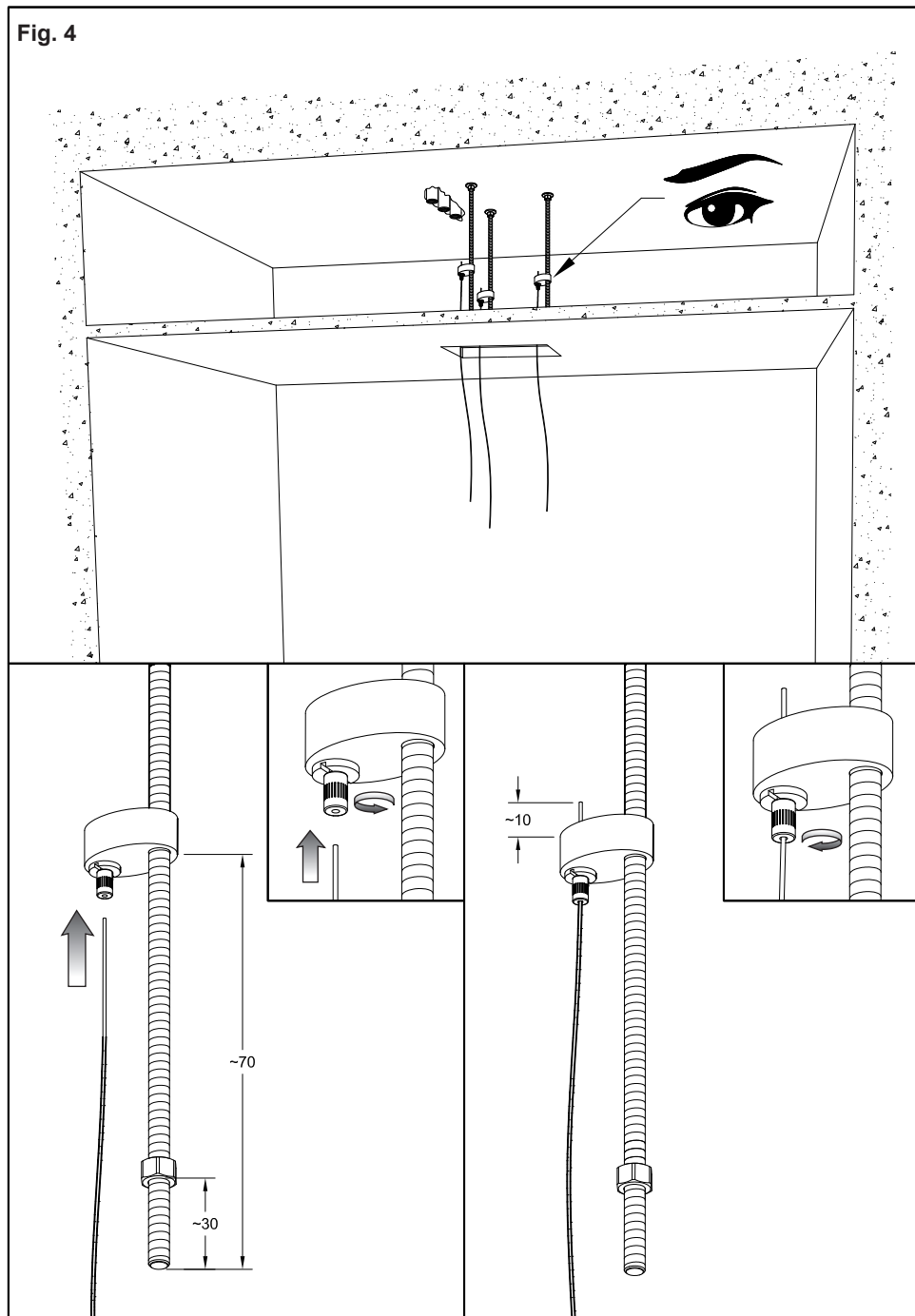


Fig. 4 - Allentare la ghiera di sicurezza della boccola ovale, introdurre il cavetto in acciaio nel morsetto della boccola stessa facendolo sporgere dal lato superiore di circa 10 mm. Stringere nuovamente la ghiera di sicurezza.

Fig. 4 - Loosen the safety ring nut of the oval bush, insert the steel wire in the clamp of the bush protruding around 10 mm from the top side. Tighten again the safety ring nut.

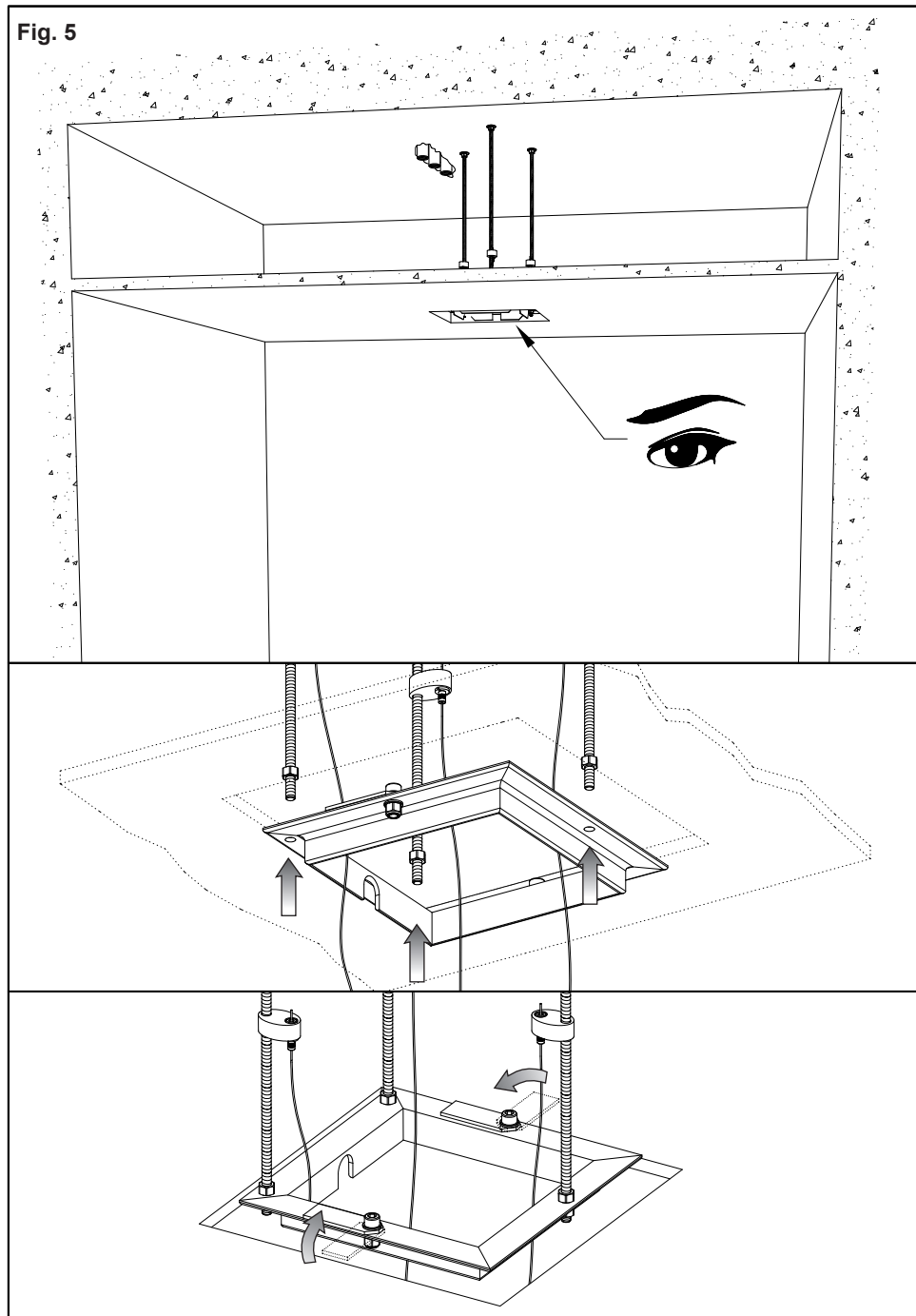
Fig. 4 - Desserrer la virole de sécurité de la douille ovale, introduire le câble en acier dans la borne de la douille en le faisant sortir du côté supérieur d'environ 10 mm. Serrer à nouveau la virole de sécurité.

Abb. 4 - Den Sicherheitsring der ovalförmigen Buchse losschrauben, die Stahllitze in die Spannbacke der Buchse einfügen und sie um etwa 10 mm von dem oberen Ende vorstehen lassen. Den Sicherheitsring neu festschrauben.

Fig. 4 - Aflojen la virola de seguridad del buje oval, introduzcan el cable de acero en el clamp del mismo buje de manera que salga desde el lado superior de aproximadamente 10 mm. Vuelvan a cerrar la virola de seguridad.

Рис. 4 - Ослабьте предохранительную круглую гайку овальной втулки, вставьте стальной тросик в зажим втулки, чтобы он выходил в верхней части приблизительно на 10 мм. . Затем вновь затяните предохранительную гайку.

Fig. 5



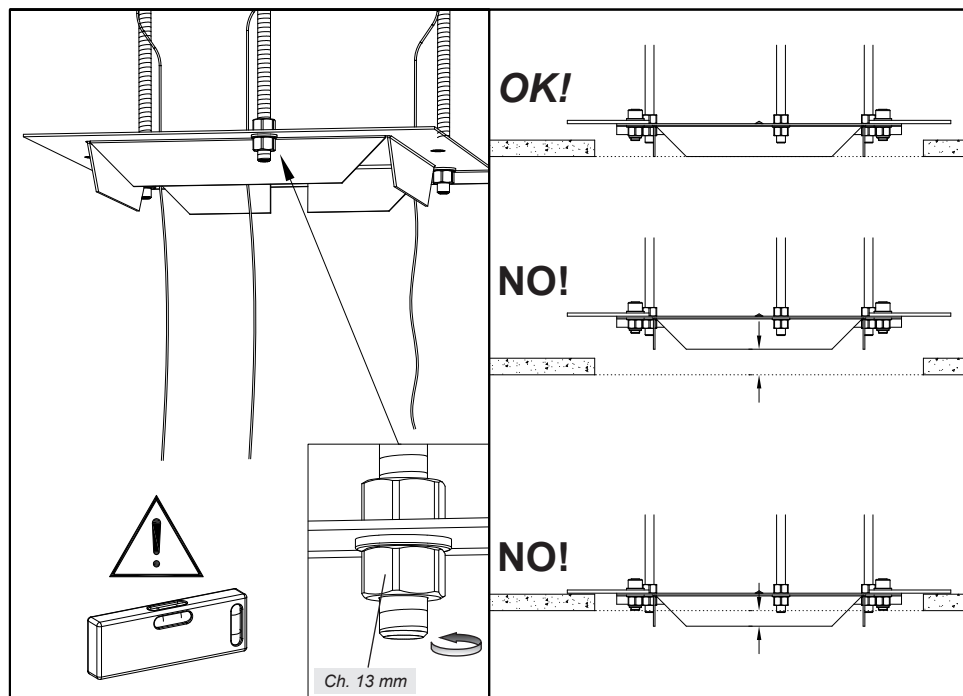


Fig. 5 - Inserire il telaio nel foro del controsoffitto, facendo in modo che le aste attraversino i fori predisposti nel telaio stesso. Se lo spessore del controsoffitto lo consente è possibile aprire le alette di sicurezza per poterlo fissare agevolmente. Fissare il telaio con i dadi e controdadi in dotazione.

Attenzione: *mantenere il bordo inferiore del telaio allineato al piano inferiore del controsoffitto.*

Fig. 5 - Insert the frame in the hole of the false ceiling, so that the rods go across the holes arranged for in the frame. If false ceiling thickness allows it, open the safety wings to fasten it easily. Fasten the frame with the nuts and counter nuts supplied.

Warning: *keep the lower edge of the frame aligned with the lower stage of the false ceiling.*

Fig. 5 - Insérer le châssis dans le trou du faux plafond, faisant en sorte que les tiges traversent les trous prévus dans le plancher. Si l'épaisseur du faux plafond le permet on peut ouvrir les ailettes de sécurité pour pouvoir le fixer facilement. Fixer le châssis avec les écrous et contre-écrous fournis.

Attention: *maintenir le bord inférieur du châssis aligné avec l'étage inférieur du faux plafond.*

Abb. 5 - Den Rahmen ins Loch der Zwischendecke einfügen, und dafür sorgen, dass die Stangen die vorbereiteten Löcher des Rahmens selbst durchlaufen. Wenn die Dicke der Zwischendecke es ermöglicht, können die Sicherheitsklappen geöffnet werden, um die Zwischendecke selbst einfach befestigen zu können. Den Rahmen mittels der gelieferten Schraubemutter und Gegenmutter befestigen.

Achtung: *das untere Ende des Rahmens soll mit der unteren Ebene der Zwischendecke aufgereiht sein.*

Fig. 5 - Introduzcan el bastidor en el hueco del falso techo de manera que las varillas pasen a través de los huecos realizados en el mismo bastidor. En el caso de que el espesor del falso techo lo permita, será posible abrir las aletas de seguridad para fijarlo cómodamente. Fijen el bastidor con las tuercas y las contratuercas incluidas en el suministro.

Cuidado: *mantengan el borde inferior del bastidor alineado al llano inferior del falso techo.*

Рис. 5 - Вставьте каркас в проем в фальш-потолке так, чтобы штанги проходили через отверстия в каркасе. Если толщина фальш-потолка позволяет, то можно раскрыть предохранительные лепестки, чтобы удобно закрепить его. Закрепите каркас входящими в комплект гайками и контргайками.

Внимание: *Удерживайте нижнюю кромку каркаса выровненной по нижнему краю фальш-потолка.*

Fig. 6

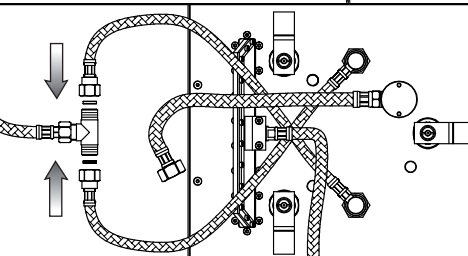
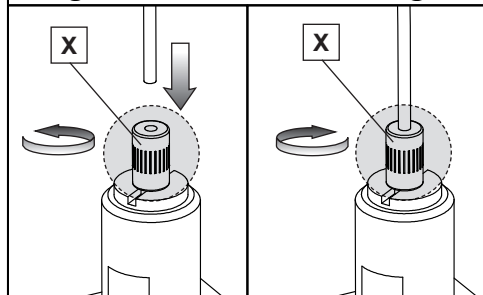
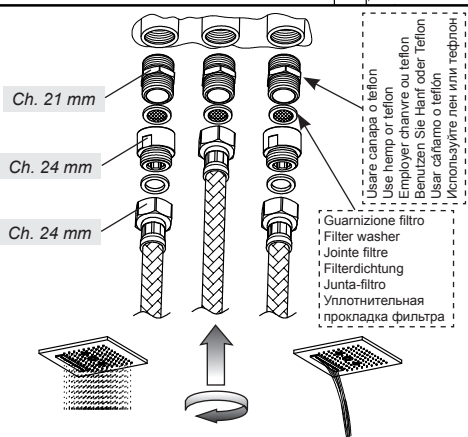
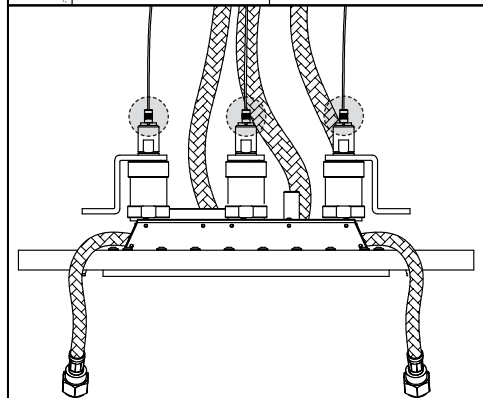
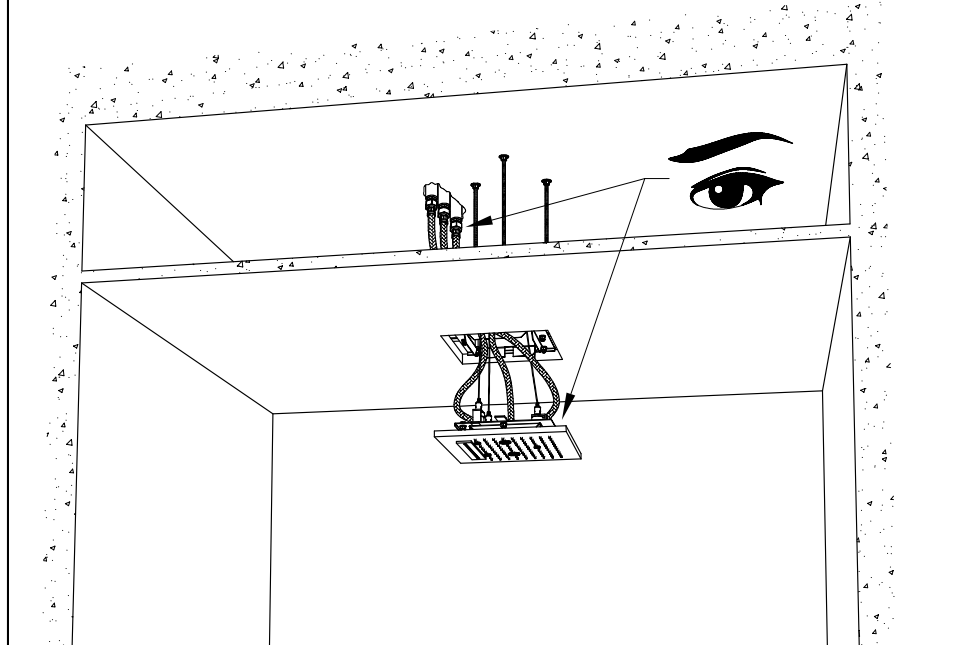


Fig. 6 - Allentare il particolare "X", inserire i cavetti fino a battuta e stringere nuovamente il particolare "X". Installare il flessibile a muro con il raccordo fornito in dotazione, avendo cura di usare canapa o teflon e di interporre la guarnizione filtro.

Fig. 6 - Loosen part "X", insert the wires down to the stroke and then tighten again part "X". Install the hose on the wall with the joint supplied, using hemp or Teflon and placing the filter gasket in between.

Fig. 6 - Desserrer la pièce "X", insérer les câbles jusqu'à la butée et serrer à nouveau la pièce "X". Installer le flexible mural avec le raccord fourni, veillant à utiliser du chanvre ou du téflon et d'interposer la gaine filtre.

Abb. 6 - Die Einzelheit "X" lockern und die kleinen Kabel bis zum Anschlag einführen, dann die Einzelheit "X" erneut festziehen.
Den wandinstallierten flexiblen Schlauch mit dem gelieferten Ansatzrohr installieren, Hanf oder Teflon verwenden und die Filterdichtung einfügen.

Fig. 6 - Aflojen el detalle "X", introduzcan los cables hasta el tope y vuelvan a atornillar el detalle "X". Instalen el flexo en la pared con la ayuda del racor incluido en el suministro, cuidando con utilizar cáñamo o teflón e interponer la junta filtro.

Рис. 6 - Слегка отвинтите деталь "X", вставьте кабели до упора и снова завинтите деталь "X". Привинтите гибкий шланг к стене входящим в комплект соединением, используя лен или тефлон, и устанавливая уплотнение фильтра.

Fig. 7

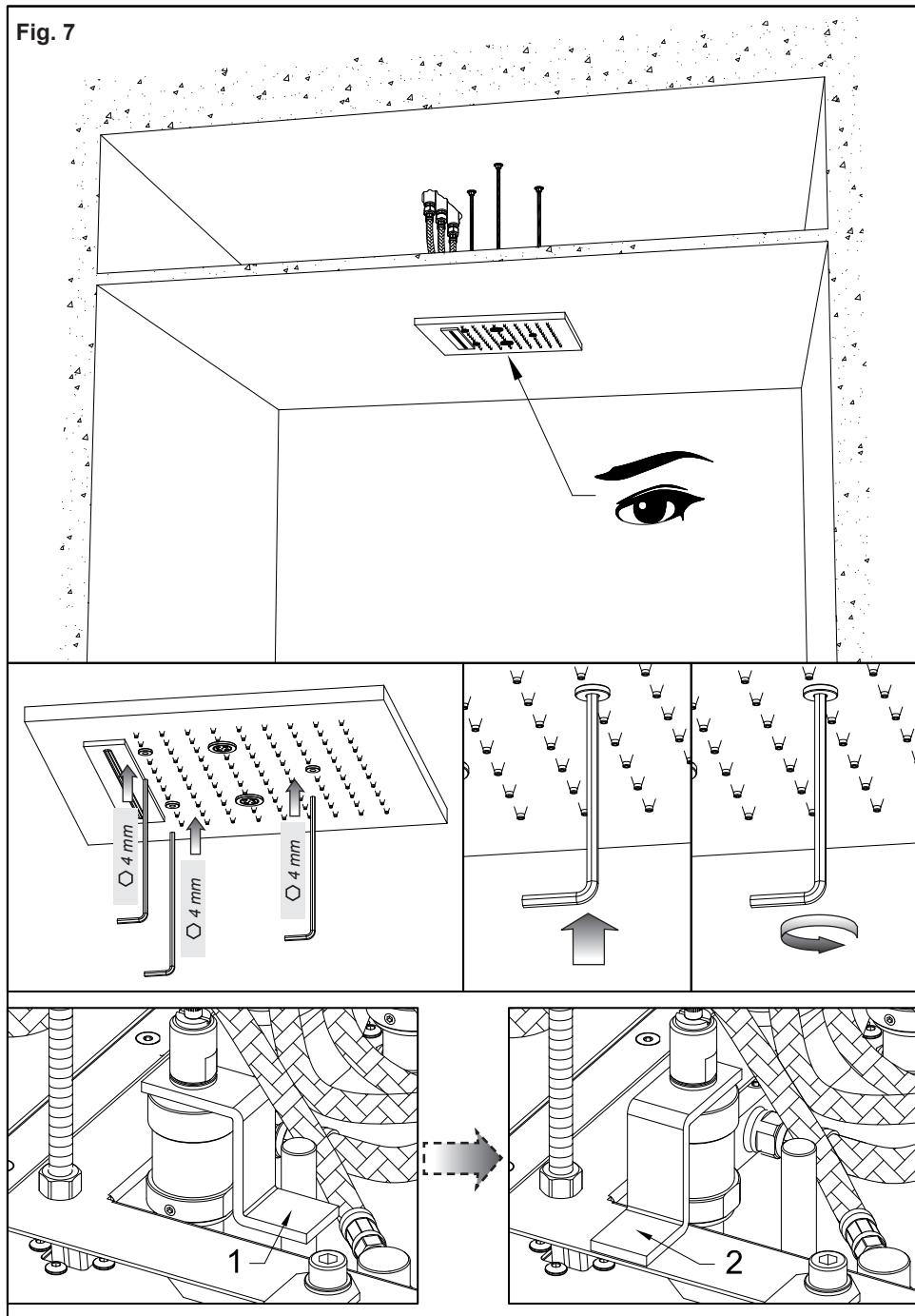


Fig. 7 - Sollevare il soffione fino al controsoffitto. Inserire la punta della chiave esagonale da 4mm in dotazione, fare forza verso l'alto e ruotarla fino a trovare l'arresto meccanico (circa 1/4 di giro) per azionare le alette di fissaggio.

Fig. 7 - Lift the shower head up to the false ceiling. Insert the tip of the 4mm Allen wrench supplied, force towards the top and turn until finding the mechanical stop (around 1/4 turn) to operate the fastening wings.

Fig. 7 - Soulever la pomme de douche jusqu'au faux plafond. Insérer la pointe de la clé hexagonale de 4mm fournie, forcer vers le haut et la tourner jusqu'à trouver l'arrêt mécanique (environ 1/4 de tour) pour actionner les ailettes de fixation.

Abb. 7 - Den Brausekopf bis zur Zwischendecke anheben. Die Spitze des gelieferten Sechskantschlüssels einfügen, nach oben pressen und sie bis mechanischer Anschlag drehen (etwa 1/4 Drehung), um die Befestigungsklappen zu betreiben.

Fig. 7 - Levanten el pomo de ducha hasta el falso techo. Introduzcan la punta de la llave hexagonal de 4mm incluida en el suministro, forzando hacia arriba, y gírenla hasta encontrar la parada mecánica (aproximadamente un 1/4 de revolución) para accionar las aletas de fijación.

Рис. 7 - Поднимите душевую лейку до фальш-потолка. Вставьте входящий в комплект шестигранный ключ на 4 мм, нажмите вверх и поверните ключ до упора (приблизительно 1/4 оборота), чтобы расположить крепежные лепестки.

A series of horizontal dotted lines for writing notes, spanning the width of the page.

